

В. Коваль, доктор філол. наук, професор
ГГУ імені Ф. Скоріні, Гомель

**КАЗКА «РІПКА»:
ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ**

В статті в культурологічному аспекті аналізується російська народна казка «Ріпка». Розглядаються архаїчні та сучасні версії цього тексту.

Ключові слова: народна казка, текстологія, культурологічний аспект, рхаїчність, сучасність.

V. Koval, Dr.Sc., professor,
Gomel state university, Belarus

**CULTUROLOGICAL ASPECT OF THE RUSSIAN FOLKTALE
“THE GIANT TURNIP”**

The article analyzes the culturological aspect of the Russian folktale “The Giant Turnip”. The paper considers the archaic and modern versions of this text.

Key words: folktale, textology, culturological aspect, archaic, modernity.

УДК 811.161.1'23'37:343.21

Е. Зубков, доцент

Університет ім. Яна Кохановського, Кельце

**ВОЗМОЖНОСТЬ АНАЛИЗА СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЙ В РУССКОМ
УГОЛОВНОМ ДИСКУРСЕ НА ОСНОВЕ ПЕСЕННОГО ТВОРЧЕСТВА**

Целью представленной статьи является рассмотрение возможности использования песенного творчества для анализа динамики словоупотреблений в русском уголовном дискурсе. Для достижения этой цели используется метод реконструкции на основе прецедентных текстов различного характера. Во внимание принимается личность исполнителя песни, лингвосемиотический код преступной деятельности как опыт, а также восприятие смысла словоупотребления массовым сознанием слушателей.

Ключевые слова: «базар-вокзал», словоупотребление, смысл, прецедентный текст.

Объектом исследования в представленной статье является возможность анализа словоупотреблений в русском уголовном дискурсе на основе песенного творчества. Учитывая широту темы, автор статьи ограничился рассмотрением только одного словоупотребления – «базар-вокзал», а также ряда прецедентных текстов, в которых данное словоупотребление встречается, приобретая различные смыслы. Словоупотребление

рассматривается как определенный отрезок речевого звучания [1: 79-80], дискурс – как пространственно-временной континуум, который сосредотачивается вокруг набора текстов в процессе их создания и воспроизведения согласно принципам лингвосемиотического кода в рамках определенной деятельности [2: 34].

Словоупотребление «*базар-вокзал*» встречаем в названиях только двух песен, которые доступны в Интернете: «Базар-вокзал» (1997) в исполнении Виктора Королева [3] и «Ну я откинулся, какой базар-вокзал»¹ в исполнении Аркадия Северного (А.Д. Звездина) [4]. В обеих песнях словоупотребление «*базар – вокзал*» может иметь смысл «разговор, спор, обсуждение, беседа», сравним:

У Виктора Королева – «А когда поезд уходил огни мерцали, огни мерцали когда поезд уходил...*Базар-вокзал*, ты чемоданчик свой забыла... *базара* нет – сама забыла...»

У Аркадия Северного – «Ну я откинулся, какой *базар-вокзал*, купил билет в колхоз «Большое дышло», ведь я железно с бандитизмом завязал. Все по уму, но лажа все же вышла...»

Следует заметить, что у позднейших исполнителей песни «Ну (Вот) я откинулся, какой базар-вокзал» («Показания невиновного») вариативность текста песни минимальна. Смысл словоупотребления «*базар-вокзал*», т.е. «разговор, спор, обсуждение, беседа», также подтверждается рядом иных источников, от доступных в Интернете словарей [5], [6], до литературных произведений, в которых данное словоупотребление отражает колорит «блатной» и «тюремно-лагерной жизни» [7: 48], [8: (Т.2. с.97)]. На первый взгляд может показаться, что в словоупотребление «*базар-вокзал*» в русском уголовном дискурсе может вкладываться только смысл «разговор, спор, обсуждение, беседа», но такой взгляд мог бы оказаться ошибочным.

В словаре Д.С. Балдаева «*базар-вокзал*» – «ссора, спор, потасовка» [9: 24], что уже свидетельствует о несколько ином смысле данного словоупотребления. Кроме того, в песенном творчестве М. Круга можем встретить следующие словоупотребления:

«Без перспективы, без добра, я в Тверь въезжаю со двора ... Начальник колет, дело шьет. Но жаль – под вышку подкатил... Судья закончил, ахнул зал, а Витька пел *базар-вокзал* и до сих пор в глазах стоит его улыбка...» [10].

«...*Базар-вокзал-этап-тюрьма*, допросы, шухер, кутерьма...» [11].

Смысл словоупотребления «*базар-вокзал*» в первой из упомянутых песен М. Круга может как-то совпадать с «разговор, спор, обсуждение, беседа», хотя из контекста скорее следует соотнесение с одним из значений, упоминаемых в [6], т.е. «беспорядок, неразбериха, сумятица», но и это соотнесение выглядит несколько натянутым. Во второй песне в исполнении М. Круга смысл словоупотребления «*базар-вокзал*» явно иной. В упоминаемом ранее словаре Д.С. Балдаева «*вокзал*» – «общественная баня», а «*вокзал бутырский*» – «комендатура Бутырской тюрьмы в г. Москве» [9: 66]. В словаре Ж. Росси «*вокзал*» – «приемное помещение Бутырской тюрьмы; ... Каждый прибывающий и отбывающий заключенный проходит через в. Термин употреблялся еще в царское время. Ср. *собачник*» [12: 24]. Как видим, смысл словоупотребления «*базар-вокзал*» в песенном творчестве М. Круга и специализированных словарях не совпадает с общепринятым

¹ «Показания невиновного», авторство приписывается В. Шандрикову, а за непроверенную дату возникновения можно считать 1977.

смыслом «разговор, спор, обсуждение, беседа», также и с «беспорядок, неразбериха, сумятица». Можно предположить, что М. Круг в словоупотребление «*базар-вокзал-эп-тюрьма*» вкладывал смысл «задержание – заключение под стражу – препровождение к месту отбывания наказания – закрытый (строгий) режим»². Данный смысл «задержание – заключение под стражу» для словоупотребления «*базар-вокзал*» виден и в песне «Ну я откинулся, какой базар-вокзал» («Показания невиновного»): «Ну я откинулся.... и мирно шел сюда в сопровожденьи... ты выдай (верни мне) справку о моем освобожденьи», поскольку сотрудники милиции (теперь полиции) не выдают «справок об освобождении», эти справки («вытерки») заключенные получают в местах отбытия наказания. Кстати, при повторе вместо «ты выдай» звучит «верни мне». Кроме того, в пользу смысла «задержание – заключение под стражу» для словоупотребления «*базар-вокзал*» в русском уголовном дискурсе может свидетельствовать песня «По шпалам (б...я)»:

«Дело было в старину, под Ростовом-на-Дону, *базары, базары, б..ь базары*. Я в первый раз попал в тюрьму, я в третий раз попал в тюрьму, на нары, на нары б..ь, на нары...» [13]. Из текста песни следует, что «*базар*» – задержание или взятие под стражу.

На основании вышеизложенного можно сделать следующие выводы:

1. Сам по себе текст песни не является основополагающим для анализа словоупотребления в русском уголовном дискурсе, а лишь дополнительным способом анализа динамики словоупотребления определенной лексической единицы. Кроме того, текст песни может служить способом доказательства существования подобной лексической единицы в уголовном дискурсе, особенно если она получена исследователем при сборе информации в форме беседы без подания источника информации, не зафиксирована в специальных словарях, или же зафиксирована неправильно.

2. Основополагающим является наличие знаний относительно исследуемой среды, которое можно получить также из прецедентных письменных текстов, особенно при прослеживании диахронических явлений. Подобные знания помогают при экстраполяции на опыт исследователя создать правдоподобную реконструкцию словоупотребления исследуемой лексической единицы, а потом уже доказать правильность собственного предположения на основе песенного творчества.

3. Необходимо также принимать во внимание современные реалии. Например, заключенные спят сейчас в основном на «шконках», а не «нарах». Реконструкцию словоупотреблений в русском уголовном дискурсе можно также применять как маркер при проверке оригинальности песни. Ранее рассматривалась песня «По шпалам (б...я)». Ее существование доказывает наличие определенного смысла в словоупотреблении «*базар-вокзал*» в русском уголовном дискурсе, т.е. «задержание – заключение под стражу». Является ли текст в данном исполнении оригинальным? Автор представленного исследования в этом сомневается. Рассмотрим следующий вариант песни «По шпалам (б...ь)»: «*Спокойной ночи фраера, спокойной ночи воры, Как под Ростовом-на-Дону я в первый раз попал в тюрьму на нары б..ь, на нары б..ь на нары ... Но вот закончился мой срок и прозвенел тут мой звонок ... Какой-то стрелочник- п...а остановил все поезда*. Сигналы,

² Употребление прилагательных по отношению к режиму отбывания наказания зависит от временного отрезка и личности говорящего.

сигналы б..ь, сигналы... И я как курва с котелком...» [14]. Следует заметить, что можно также найти иные варианты исполнения песни «По шпалам», однако упоминание о стрелочнике, который остановил все поезда, известное с 50-х годов прошлого века, свидетельствует в пользу оригинальности именно этого варианта. Кроме того, в пользу оригинальности этой версии исполнения свидетельствует пожелание «спокойной ночи» «ворам и фраерам», а также дальнейшее пожелание сотрудникам правоохранительных органов, опущенное из-за крайней нецензурности автором представленного исследования. Это выражение также широко известно, возможно даже до выделения «масти жулика», т.е. до 40-х годов прошлого века. Но эти словоупотребления не являются основополагающими, поскольку песня могла появиться значительно раньше, а все вышесказанное еще необходимо доказать в ходе дополнительного анализа при показании модельности явления. Неоспоримым же является то, что смысл выражения «как курва с котелком» т.е. «делать зря много шума, бегать, попрошайничать, клянуть» [12: (Т. 1 с. 170)] в словаре Ж. Росси логически более соответствует смыслу всей песни, чем имплицирование смысла «чушка(рь)» (заклоченный, не соблюдающий гигиену) в позднейшем словаре Д. С. Балдаева [9: 216], что может подтверждать оригинальность именно этой версии песни «По шпалам». В данной связи необходимо заметить, что даже у одного и того же исполнителя (А. Северного) могут наблюдаться расхождения в тексте песни [15].

4. При рассмотрении вторичности песенного творчества по отношению к другим, в том числе письменным источникам, исключение могли бы составлять тексты песен, история которых изучена полностью от момента возникновения до настоящего времени, как, например, в работах А. А. Сидорова (Фимы Жиганца) [16]. Но и в этом случае для анализа смысла словоупотреблений, с языковой точки зрения, необходимо использование также письменных источников, например словарей, поскольку А. А. Сидоров сосредотачивается на исследуемом материале с точки зрения фольклора и фактологического возникновения, а не лингвистического анализа.

Кроме того, тексты многих песен изменяются со временем, исследуемые словоупотребления встречаются в текстах совсем других песен, многие песни просто «перпеваются» с внесением последующих изменений. Зачастую эти изменения как раз касаются слов и выражений, как правило непонятных самому исполнителю. В данной связи как раз уместно упомянуть название стихотворения Е. Евтушенко – «Интеллигенция поет блатные песни» [17]. Судьбы песен в уголовном дискурсе довольно причудливы и необычны, что было замечено еще в 19-м веке В. В. Крестовским – песня «Душевная», распеваемая заключенными в столичном Литовском замке, очень напоминала «Farewell» байроновского Чайльд-Гарольда в искаженном виде [18: (Т. 1 с. 440)]. То же самое можно предположить в случае песни «Базар-Вокзал» в исполнении Виктора Королева. «А когда поезд уходил, огни мерцали когда поезд уходил...» напевает рецидивист Макога в фильме «Однажды в Одессе. Жизнь (и приключения) Мишки Япончика» (7-я серия, 29 минута), что свидетельствует о взглядах авторов фильма, включивших в фильм ряд старых одесских песен. Автору представленного исследования знаком вариант дворовой песни «Босаяцкая», где эти слова встречаются, но наверняка и вариант, знакомый автору представленной статьи, оригинальным не является. Если же рассматривать песню «Ну я откинулся, какой базар-вокзал», то ее оригинальное в исполнении А. Северного название звучит «Показание невиновного», и в массовом сознании слушателей оно отражено слабее, о чем свидетель-

стует количество посещений на YouTube. Именно поэтому песенное творчество с уверенностью может использоваться для анализа смысла словоупотреблений в русском уголовном дискурсе, но при модельном учете прецедентных текстов разного вида.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. *Смирницкий А. И.* Значение слова. // Вопросы языкознания. Вып.2. М.: Наука, 1955. с. 79-90. – 152с.
2. *Leszczak O.* Lingwosemiotyka kultury. Funkcjonalno-pragmatyczna teoria dyskursu. Toruń: Изд. Adam Marszałek, 2010. – 415с.
3. *Королев В.* Базар-Вокзал (1997). Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=IVRObuz1kfQ>
4. *Северный А.* (Звездин А.Д.) Ну я откинулся, какой базар-вокзал (Показания невиновного) Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?feature=endscreen&v=maQgVA4OKbo&NR=1>
5. Словарь молодежного сленга. Режим доступа: <http://teenslang.su/id/11065>
6. Академик. Словарь русского аргю. Режим доступа: http://russian_argo.academic.ru/343/%D0%B1%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%80-%D0%B2%D0%BE%D0%BA%D0%B7%D0%B0%D0%BB
7. *Колычев В.* Команда. Генералы песчаных карьеров. Режим доступа: Google Books// books.google.pl/books?isbn=5699093818
8. *Золотухин В.* Таганский дневник. Режим доступа: Google Books// books.google.pl/books?isbn=5224032830
9. *Балдаев Д.С.* Словарь блатного воровского жаргона от А до П. М.: Кампана, 1997. – 367 с.
10. *Круг М.* Я на Гагарина коптел. В альбоме «Моим друзьям» 2005. //2011 MP3 Collection. Изготовитель ООО «Ключ»
11. *Круг М.* Здравствуйте. В альбоме «Мадам» 1998. //2011 MP3 Collection. Изготовитель ООО «Ключ»
12. *Росси Ж.* Справочник по ГУЛАГу. / В двух частях. Издание второе, дополненное. М.: Просвет.1991.Ч.1- 263 с., Ч.2 – 547 с.
13. По шпалам, бля. Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=pXYuP6J5o94>
14. По шпалам блядь. Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=jVQ5hByiXhc>
15. *Северный А.* (Звездин А.Д.). Песни советских заключенных. Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=PUnP4YIvGlc>
16. *Жизанец Фима* (Сидоров А. А.). Моя новая книга о блатных и уличных песнях. Режим доступа: <http://www.proza.ru/2010/02/13/501>
17. Песни, запрещенные властью. Реж. Новиков В., Компания «Сириус», Екатеринбург 2010. Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=S6VG-1xxVzU>
18. *Крестовский В.В.* Петербургские труппы (книга о сытых и голодных). /в 2-х томах. Л.: Художественная литература, 1990. Т.1. – 703 с. Т.2 – 800 с.

Стаття надійшла до редакції 19.06.13

Є. Зубков, доцент

Університет ім. Яна Кохановського, Кельце

МОЖЛИВІСТЬ АНАЛІЗУ СЛОВОВЖИВАНЬ У РОСІЙСЬКОМУ КРИМІНАЛЬНОМУ ДИСКУРСІ НА ОСНОВІ ПІСЕННОЇ ТВОРЧОСТІ

Метою представленої статті є розгляд можливості використання пісенної творчості для аналізу динаміки слововживання в російському кримінальному дискурсі. Для досягнення цієї мети використовується метод реконструкції на основі прецедентних текстів різного характеру. До уваги береться особа виконавця пісні, лінгвосеміотичний код злочинної діяльності як досвід, а також сприйняття сенсу слововживання масовою свідомістю слухачів.

Ключові слова: «базар-вокзал», слововживання, сенс, прецедентний текст.

Ye. Zubkov,

post-graduate student of Yan Kohanovsky University of Kielce, Poland

THE OPPORTUNITY TO ANALYZE THE DYNAMICS OF WORD USAGE IN THE RUSSIAN CRIMINAL DISCOURSE ON THE MATERIAL OF RELATED SONGS

The paper aims at the opportunity to analyze the dynamics of word usage in the Russian criminal discourse with additional tools such as related songs. The reconstruction method is based on precedential texts of different types. The identity of singer, the linguasemiotic code of felon experience along with the sense of the word usage under study in mass consciousness of listeners are taken into consideration.

Key words: word usage, sense, precedential text.

УДК-81'42:796/799

Е. Гаврюшина, асистент

Симферопольський університет економіки и управління, Симферополь

О ЗНАЧИМОСТИ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

В статье рассматривается значимость спортивного дискурса как сложного линво-когнитивного феномена. Исследование спортивного дискурса является перспективным в современной лингвистике в связи с возрастающей ролью спорта в жизни современного общества.

Ключевые слова: дискурс, спортивный дискурс, коммуникация, когнитивно-дискусивная модель, функциональный подход.

В современной парадигме языкознания наблюдается тенденция перехода от таксономической модели изучения языка к когнитивно-дискусивной. Интересы лингвистов